

PÉITENG AKTUELL

INFORMATIOUNSBLAT VUN DER GEMENG PÉITENG

N° 167

Séances du conseil communal | Gemeinderatssitzungen
19.05.2026 & 22.06.2026



Séance du conseil communal Gemeinderatssitzung

19.05.2026



PRÉSENTS | ANWESEND:

Halsdorf Jean-Marie (CSV), bourgmestre | Bürgermeister;

Mertzig Romain (LSAP); Martins Dias André (CSV); Brecht Guy (LSAP); Agostino Maria (CSV) – échevins | Schöffen;

Arendt Guy (déi gréng); Arendt Patrick (CSV); Barnabo Nicolo (LSAP); Bernard Chris (Piraten); Birtz Gaby (LSAP); Bouché-Berens Marie-Louise (DP); Conter-Klein Raymonde (CSV); Couto Paula (Piraten); Remacle Patrick (CSV); Scheuer Romain (déi gréng); Welter Christian (Piraten); Welter Patrick (LSAP) – conseillers communaux | Gemeinderäte

ABSENTS | ABWESEND: Agostino Barbara (DP) et Monteiro Teresa (Piraten) - conseillers communaux

**Écoutez et/ou revivez la séance
du Conseil Communal en entier
sur le site web de la commune**



Hören und/oder schauen Sie sich
die Sitzung des Gemeinderats in voller
Länge auf der Website der Gemeinde an

SÉANCE À HUIS CLOS (14.30 heures)

1. Personnel

1.1.

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières, pour les besoins du service des piscines communales - décision.

Aucune candidature recevable n'est parvenue à l'administration communale dans le cadre de la procédure de recrutement par voie externe, et par conséquent, le poste reste vacant.

1.2.

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service enseignement et jeunesse - décision.

Nomination de Mme Stein Priya

1.3.

Réduction de la durée de la période d'initiation d'une employée communale - décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.4.

Changement de groupe de traitement d'un fonctionnaire communal - décision.

GEHEIME SITZUNG (14.30 Uhr)

1. Personalangelegenheiten

1.1.

Ernennung eines Beamten (m/w) der Behandlungsgruppe D1, Untergruppe mit besonderen Aufgaben, für den Dienst der kommunalen Schwimmbäder - Beschluss.

Bei der Gemeindeverwaltung sind im Rahmen des Einstellungsverfahrens für externe Bewerber keine zulässigen Bewerbungen eingegangen, weshalb die Stelle weiterhin unbesetzt bleibt.

1.2.

Ernennung eines Beamten (m/w) der Behandlungsgruppe B1, Verwaltungsuntergruppe, für den Dienst Unterricht und Jugend - Beschluss.

Ernennung von Frau Stein Priya

1.3.

Verkürzung der Einarbeitungszeit einer Gemeindeangestellten - Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.4.

Wechsel der Behandlungsgruppe eines Gemeindebeamten - Beschluss.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.5.

Démission volontaire d'un employé communal - décision.

Mise à la retraite de M. Knips Roland

1.6.

Démission volontaire d'une employée communale - décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

2. Enseignement

Approbation de la liste d'ancienneté des instituteurs (m/f) de l'année scolaire 2025/2026 - décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

3. Administration générale

Proposition d'un délégué représentant les communes de la zone de secours SUD au sein du conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) - décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

SÉANCE PUBLIQUE (15.00 heures)

4. Communications

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Un travailleur de proximité était présent afin de présenter son travail au conseil communal et d'expliquer concrètement ses missions ainsi que son travail de terrain auprès de la population de la commune. Les conseillers communaux ont ensuite eu l'occasion de poser leurs questions et d'obtenir des précisions.

Mme Gaby Birtz, conseillère communale et trésorière de l'Office Régional du Tourisme Sud (ORT Sud), a également profité de cette communication pour présenter les différents services proposés par l'ORT Sud, ainsi que ses principaux domaines d'activité et ses missions.

5. Administration générale

5.1.

Création d'un Groupement Européen de Coopération Territoriale et Transfrontalière Belgique-France-Luxembourg (GECT) - décision de principe.

Le conseil marque son accord de principe pour la création d'un GECT réunissant les communes d'Aubange (B), de Mont-Saint-Martin (F) et de Pétange, dont les discussions sont en cours depuis 2021. L'Agence d'urbanisme et de développement durable Lorraine Nord (AGAPE) est chargée de réaliser une étude pré-opérationnelle et d'accompagner les trois communes. La participation financière s'élève à 0,15 €/habitant/an, soit 3.162,90 € au total. (Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.5.

Freiwilliger Rücktritt eines Gemeindeangestellten - Beschluss.

Pensionierung von Herrn Roland Knips

1.6.

Freiwilliger Rücktritt einer Gemeindeangestellten - Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

2. Unterricht

Genehmigung der Dienstalterliste der Lehrer/innen für das Schuljahr 2025/2026 - Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

3. Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

Vorschlag eines Delegierten, der die Gemeinden der Rettungszone SÜD im Verwaltungsrat des Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) vertritt - Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

ÖFFENTLICHE SITZUNG (15.00 Uhr)

4. Mitteilungen des Schöffenrates

Mitteilungen des Schöffenrates.

Ein Streetworker war anwesend, um dem Gemeinderat seine Arbeit vorzustellen und konkret zu erläutern, welche Aufgaben er wahrnimmt und wie er vor Ort mit den Menschen in der Gemeinde arbeitet. Anschließend hatten die Gemeinderatsmitglieder die Möglichkeit, Fragen zu stellen und weitere Erläuterungen zu erhalten.

Frau Gaby Birtz, Gemeinderätin und Finanzverantwortliche des Office Régional du Tourisme Sud (ORT Sud), nutzte die Mitteilungen außerdem, um die verschiedenen Dienstleistungen des ORT Sud sowie dessen wichtigste Tätigkeitsbereiche und Aufgaben vorzustellen.

5. Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

5.1.

Schaffung eines Europäischen Verbunds für Territoriale Zusammenarbeit Belgien-Frankreich-Luxemburg (EVTZ) - Grundsatzbeschluss.

Der Gemeinderat stimmt dem Grundsatz der Schaffung eines EVTZ zu, der die Gemeinden Aubange (B), Mont-Saint-Martin (F) und Pétange vereinen soll, über den seit 2021 Gespräche geführt werden. Die Agentur für nachhaltige Stadtentwicklung Lorraine Nord (AGAPE) wird mit einer Vorstudie und der Begleitung der drei Gemeinden beauftragt. Die finanzielle Beteiligung beläuft sich auf 0,15 €/Einwohner/Jahr, insgesamt 3.162,90 €. (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

5.2.**Titres de recettes - décision.**

La commune a enregistré des recettes à hauteur de 283.321,96 € (exercice 2025) et 170.126,55 € (exercice 2026). Les recettes 2025 comprennent notamment le Klimapakt 2.0 - Fonds pour la protection de l'environnement (250.000,00 €) et la reprise de matériaux recyclables (14.872,86 €).

Accord à l'unanimité.

5.3.**État des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2025 - décision.**

Le conseil approuve l'état des restants de l'année 2025 et invite le receveur communal à recouvrer toutes les créances non déchargées.

Accord à l'unanimité.

5.4.**Autorisation globale d'ester en justice en matière de recouvrement des factures non payées - décision.**

Le collège des bourgmestre et échevins est autorisé à agir en justice dans les affaires figurant sur l'état des restants 2025.

Accord à l'unanimité.

5.5.**Garages communaux «An der Léier» à Pétange - mise en place de douze points de recharge pour véhicules électriques: vote d'un devis adapté et d'un crédit supplémentaire - décision.**

Le projet initial prévoyait six points de recharge pour les véhicules de la régie communale. Afin de diversifier davantage la flotte communale, six bornes supplémentaires sont ajoutées, portant le total à douze. L'investissement bénéficiera d'un subside étatique de 50 %. Devis adapté: 80.000,00 € TTC - crédit supplémentaire: 30.000,00 € (crédit initial: 50.000,00 €). (M. Arend Guy ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.) (Une discussion a eu lieu)

Décision: Accord à l'unanimité.

5.6.**Pose et raccordement d'une nouvelle cabine de transformation à l'extérieur du centre sportif Bim Diederich à Pétange: vote du devis adapté et d'un crédit supplémentaire - décision.**

L'augmentation des coûts résulte de la séparation des locaux de moyenne et basse tension. L'ancien local du transformateur sera converti en local TGBT, évitant un investissement futur. Les travaux incluent également des raccordements pour le SIACH et le jardin Kuergart du CIGL. Devis adapté: 457.163,00 € TTC - crédit supplémentaire: 257.163,00 € (crédit initial: 200.000,00 €). (Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

5.2.**Einnahmen - Beschluss.**

Die Gemeinde verzeichnet Einnahmen in Höhe von 283.321,96 € (Haushaltsjahr 2025) und 170.126,55 € (Haushaltsjahr 2026). Die Einnahmen 2025 umfassen u. a. den Klimapakt 2.0 - Umweltschuttfonds (250.000,00 €) sowie Einnahmen aus der Rücknahme von Recyclingmaterialien (14.872,86 €).

Beschluss einstimmig.

5.3.**Stand der per Ende des Haushaltsjahres 2025 noch einzutreibenden Einnahmen - Beschluss.**

Der Gemeinderat genehmigt den Rückstandsbericht für das Jahr 2025 und beauftragt den Gemeindesteuer-einehmer mit der Einziehung aller nicht abgebuchten Forderungen.

Beschluss einstimmig.

5.4.**Globale Ermächtigung zur Klageerhebung im Bereich der Einziehung unbezahlter Rechnungen - Beschluss.**

Der Schöffenrat wird ermächtigt, in den im Rückstandsbericht 2025 aufgeführten Angelegenheiten rechtliche Schritte einzuleiten.

Beschluss einstimmig.

5.5.**Kommunale Garagen „An der Léier“ in Pétange - Einrichtung von zwölf Ladepunkten für Elektrofahrzeuge: Abstimmung über einen angepassten Kostenvoranschlag und einen Nachtragskredit - Beschluss.**

Das ursprüngliche Projekt sah sechs Ladepunkte für Fahrzeuge der kommunalen Regie vor. Um die kommunale Fahrzeugflotte weiter zu diversifizieren, werden sechs zusätzliche Ladepunkte hinzugefügt, insgesamt zwölf. Die Investition wird zu 50 % staatlich subventioniert. Angepasster Kostenvoranschlag: 80.000,00 € inkl. MwSt. - Nachtragskredit: 30.000,00 € (Ursprungskredit: 50.000,00 €). (Hr. Arend Guy hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.) (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

5.6.**Verlegung und Anschluss eines neuen Transformatorhäuschens außerhalb des Sportzentrums Bim Diederich in Pétange: Abstimmung über den angepassten Kostenvoranschlag und einen Nachtragskredit - Beschluss.**

Die Kostensteigerung ergibt sich aus der Trennung der Mittel- und Niederspannungsräume. Das alte Transformatorlokal wird zu einem TGBT-Raum umgebaut, was eine spätere Investition vermeidet. Die Arbeiten umfassen auch Anschlüsse für das SIACH und den Kuergart-Garten des CIGL. Angepasster Kostenvoranschlag: 457.163,00 € inkl. MwSt. - Nachtragskredit: 257.163,00 € (Ursprungskredit: 200.000,00 €). (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

5.7.**Pose d'une conduite d'eau potable destinée à alimenter le site du «Fond-de-Gras»: vote du devis et d'un crédit spécial - décision.**

La commune saisit l'opportunité de s'associer aux travaux de canalisation du SIACH pour poser simultanément une conduite d'eau potable raccordant le Fond-de-Gras au réseau communal. Les travaux sont prévus d'octobre 2026 à mi-2027. Montant: 300.000,00 € TTC. (Une discussion a eu lieu)

Décision: Accord par 14 voix «Oui» et 4 abstentions (Piraten)

5.8.**Construction d'une maison unifamiliale à caractère social à Lamadelaine: vote du décompte - décision.**

Total des crédits approuvés: 1.482.293,36 € (TTC) - Total du devis approuvé: 1.460.000,00 € (TTC) - Total de la dépense effective: 1.474.662,40 € (TTC). (Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

6. Personnel communal**6.1.****Fixation de la rémunération des salariés (m/f) occupés à durée indéterminée dans les piscines communales - décision à caractère général.**

Face aux difficultés persistantes de recrutement d'instructeurs de natation sous le statut de fonctionnaire ou d'employé communal (exigences linguistiques et administratives restrictives), le conseil décide d'ouvrir le recrutement au statut de salarié. La rémunération est fixée par analogie au groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique, avec les avancements correspondants, sans obligation de se soumettre aux examens de la carrière communale. (Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

6.2.**Création d'un poste de salarié (m/f) pour les besoins du service des piscines communales - décision.**

Un poste de salarié à plein temps (40h/sem.) est créé pour les piscines communales, rémunéré conformément à la décision précédente (6.1.). Les candidats doivent être titulaires d'un DAP d'instructeur de natation ou d'un diplôme étranger reconnu équivalent.

Accord à l'unanimité.

6.3.**Création d'un poste d'employé communal (m/f) dans le groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du département urbanisme - décision.**

Le département urbanisme ne dispose actuellement que d'un seul architecte communal assurant l'ensemble des missions, confronté à une charge de travail croissante. Un poste d'employé communal à plein temps (40h/sem.) en groupe A1, sous-groupe scientifique et technique, est créé afin d'assurer la pérennité du service. (Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

5.7.**Verlegung einer Trinkwasserleitung zur Versorgung des Geländes „Fond-de-Gras“: Abstimmung über den Kostenvoranschlag und einen Sonderkredit - Beschluss.**

Die Gemeinde nutzt die einmalige Gelegenheit, im Rahmen der SIACH-Kanalisationsarbeiten gleichzeitig eine Trinkwasserleitung zu verlegen und das Fond-de-Gras an das kommunale Netz anzuschließen. Baubeginn: Oktober 2026, Fertigstellung: Mitte 2027. Betrag: 300.000,00 € inkl. MwSt. (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Piraten)

5.8.**Bau eines Einfamilienhauses mit sozialem Charakter in Lamadelaine: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.**

Gesamtkredit: 1.482.293,36 € (inkl. MwSt.) - Gesamtkostenvoranschlag: 1.460.000,00 € (inkl. MwSt.) - Tatsächliche Ausgaben: 1.474.662,40 € (inkl. MwSt.). (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

6. Gemeindemitarbeiter**6.1.****Festlegung der Vergütung der unbefristet beschäftigten Arbeitnehmer (m/w) in den kommunalen Schwimmbädern - Allgemeiner Beschluss.**

Angeichts der anhaltenden Rekrutierungsschwierigkeiten für Schwimmlehrer - bedingt durch Sprachanforderungen und administrative Einstellungshürden - öffnet der Gemeinderat die Rekrutierung für den Arbeitnehmerstatus. Die Vergütung wird in Anlehnung an die Gehaltsgruppe C1, technische Untergruppe, festgesetzt, einschließlich der entsprechenden Beförderungen, ohne dass die üblichen Prüfungen abgelegt werden müssen. (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

6.2.**Schaffung einer Arbeitnehmerstelle (m/w) für den Dienst der kommunalen Schwimmbäder - Beschluss.**

Eine Vollzeitstelle (40 Std./Woche) als Arbeitnehmer für die kommunalen Schwimmbäder wird geschaffen und gemäß dem heutigen Beschluss (6.1.) vergütet. Voraussetzung: DAP als Schwimmlehrer oder ein gleichwertiger anerkannter ausländischer Abschluss.

Beschluss einstimmig.

6.3.**Schaffung einer Gemeindeangestelltenstelle (m/w) der Gehaltsgruppe A1, wissenschaftlich-technische Untergruppe, für das Stadtplanungsamt - Beschluss.**

Das Stadtplanungsamt verfügt derzeit nur über einen einzigen Vollzeit-Gemeindebeamten der Gruppe A1, der sämtliche Aufgaben des Gemeindecartekten allein trägt, bei stetig wachsendem Arbeitsaufwand. Eine Vollzeitstelle (40 Std./Woche) der Gehaltsgruppe A1, wissenschaftlich-technische Untergruppe, wird geschaffen. (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

7. Affaires sociales

Adaptation des loyers des logements communaux - décision.

Sur proposition de l'Office social de Pétange, les loyers des logements communaux sont adaptés à partir du 1^{er} juillet 2026. (Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

8. Propriétés

8.1.

Autorisation domaniale AD2054 - construction d'un bassin de rétention souterrain d'eaux pluviales à Lamadelaine, «Route de Luxembourg» (État / CFL) - décision.

L'autorisation domaniale définit les modalités d'exploitation et d'entretien du bassin de rétention souterrain. Elle est consentie à titre précaire pour une durée indéterminée. Redevance annuelle: 100,00 €. (Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

8.2.

Autorisation domaniale AD2029 - construction d'un ouvrage de croisement souterrain et pose de canalisations à Lamadelaine, «Route de Luxembourg» (État / CFL) - décision.

L'autorisation porte sur la pose d'une canalisation d'eaux pluviales, de deux canalisations d'eaux mixtes et d'un ouvrage de croisement souterrain. Elle est consentie à titre précaire pour une durée indéterminée. Redevance annuelle: 200,00 €.

Accord à l'unanimité.

8.3.

Contrat de bail relatif à la location de terrains sis à Pétange, «Oberst Daessent», avec Mme Annick Wegener - décision.

Location de deux terrains d'une contenance de 11,30 ares et 9,55 ares destinés à l'accueil d'équidés. Durée: 9 ans avec tacite reconduction par périodes de 3 ans. Loyer annuel: 1,00 € symbolique. Dans le cadre du Pacte Nature, l'usage de pesticides est interdit sur les parcelles.

Accord à l'unanimité.

8.4.

Vente d'un terrain sis à Pétange, «Rue Robert Krieps», à M. Norbert Heintz et Mme Marianne Welu - décision.

Vente d'un terrain de 21,76 ares au prix total de 204.007,00 €.

Accord à l'unanimité.

8.5.

Vente d'un terrain sis à Rodange, «A Stacken», à M. Adnan Mucevic et Mme Maida Mucevic - décision.

Vente d'un terrain de 2,50 ares au prix total de 112.500,00 €. (Mme Bouché-Berens Marie-Louise n'a pas participé au vote.)

Accord à l'unanimité.

7. Soziales

Anpassung der Mieten der kommunalen Wohnungen - Beschluss.

Auf Vorschlag des Pétinger Sozialamtes werden die Mieten der kommunalen Wohnungen ab dem 1. Juli 2026 angepasst. (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

8. Liegenschaften

8.1.

Domanialermächtigung AD2054 - Bau eines unterirdischen Regenrückhaltebeckens in Lamadelaine, „Route de Luxembourg“ (Staat / CFL) - Beschluss.

Die Domanialermächtigung regelt die Betriebs- und Unterhaltungsmodalitäten des unterirdischen Regenrückhaltebeckens. Sie wird auf unbestimmte Zeit als Prekarium gewährt. Jährliche Gebühr: 100,00 €. (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

8.2.

Domanialermächtigung AD2029 - Bau eines unterirdischen Kreuzungsbauwerks und Verlegung von Kanalisationen in Lamadelaine, „Route de Luxembourg“ (Staat / CFL) - Beschluss.

Die Ermächtigung betrifft die Verlegung einer Regenwasserleitung, zweier Mischwasserleitungen und eines unterirdischen Kreuzungsbauwerks. Sie wird auf unbestimmte Zeit als Prekarium gewährt. Jährliche Gebühr: 200,00 €.

Beschluss einstimmig.

8.3.

Pachtvertrag über Grundstücke in Pétange, „Oberst Daessent“, mit Fr. Annick Wegener - Beschluss.

Verpachtung von zwei Grundstücken (11,30 Ar und 9,55 Ar) zur Haltung von Pferden. Laufzeit: 9 Jahre mit stillschweigender Verlängerung um je 3 Jahre. Jahrespacht: 1,00 € (symbolisch). Im Rahmen des Naturpakts ist der Einsatz von Pestiziden auf den Parzellen untersagt.

Beschluss einstimmig.

8.4.

Verkauf eines Grundstücks in Pétange, „Rue Robert Krieps“, an Hr. Norbert Heintz und Fr. Marianne Welu - Beschluss.

Verkauf eines 21,76 Ar großen Grundstücks zum Gesamtpreis von 204.007,00 €.

Beschluss einstimmig.

8.5.

Verkauf eines Grundstücks in Rodange, „A Stacken“, an Hr. Adnan Mucevic und Fr. Maida Mucevic - Beschluss.

Verkauf eines 2,50 Ar großen Grundstücks zum Gesamtpreis von 112.500,00 €. (Fr. Bouché-Berens Marie-Louise hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.)

Beschluss einstimmig.

8.6.

Vente de deux terrains et d'un carport sis à Rodange, «Rue Jules Prussen», à M. Dzenis Muratovic et Mme Teuta Hodzic - décision.

Vente d'un terrain de 2,04 ares et d'un terrain de 0,33 are équipé d'un carport. Prix total: 124.650,00 € (terrains: 106.650,00 € + carport: 18.000,00 €).

Décision: Accord à l'unanimité. Mme. Bouché-Berens Marie-Louise ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

9. Transports et communications**9.1.**

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue du Lycée - décision.

Le règlement d'urgence a dû être édicté en raison d'un changement de priorité dans la rue du Lycée [N5D] à Lamadelaine.

Accord à l'unanimité.

9.2.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, route de Luxembourg - décision.

Le règlement d'urgence a dû être édicté en raison de travaux d'infrastructure dans la route de Luxembourg [N5] à Lamadelaine.

Accord à l'unanimité.

9.3.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, route de Longwy - décision.

Le règlement d'urgence a dû être édicté en raison de travaux de renouvellement du trottoir dans la route de Longwy [N5] à Pétange.

Accord à l'unanimité.

9.4.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, route de Longwy - décision.

Le règlement d'urgence a dû être édicté en raison de travaux d'infrastructure dans le cadre du nouveau PAP «Route de Longwy» à Pétange.

Accord à l'unanimité.

9.5.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Cité CFL - décision.

Le règlement d'urgence a dû être édicté en raison de l'aménagement d'un trottoir traversant dans la rue Cité CFL à Pétange.

Accord à l'unanimité.

8.6.

Verkauf von zwei Grundstücken und einem Carport in Rodange, „Rue Jules Prussen“, an Hr. Dzenis Muratovic und Fr. Teuta Hodzic - Beschluss.

Verkauf eines 2,04 Ar großen Grundstücks und eines 0,33 Ar großen Grundstücks mit Carport. Gesamtpreis: 124.650,00 € (Grundstücke: 106.650,00 € + Carport: 18.000,00 €).

Beschluss: Einstimmig angenommen. Fr. Bouché-Berens Marie-Louise hat den Saal verlassen und nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9. Transport und Kommunikation**9.1.**

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Lamadelaine, rue du Lycée - Beschluss.

Die Verordnung wurde aufgrund einer Vorfahrtsänderung in der rue du Lycée [N5D] in Lamadelaine erlassen.

Beschluss einstimmig.

9.2.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Lamadelaine, Route de Luxembourg - Beschluss.

Die Verordnung wurde aufgrund von Infrastrukturarbeiten in der Route de Luxembourg [N5] in Lamadelaine erlassen.

Beschluss einstimmig.

9.3.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Pétange, Route de Longwy - Beschluss.

Die Verordnung wurde aufgrund von Gehwegerneuerungsarbeiten in der Route de Longwy [N5] in Pétange erlassen.

Beschluss einstimmig.

9.4.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Pétange, Route de Longwy - Beschluss.

Die Verordnung wurde aufgrund von Infrastrukturarbeiten im Rahmen des neuen PAP „Route de Longwy“ in Pétange erlassen.

Beschluss einstimmig.

9.5.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Pétange, rue Cité CFL - Beschluss.

Die Verordnung wurde aufgrund der Einrichtung eines Fußgängerquerwegs in der rue Cité CFL in Pétange erlassen.

Beschluss einstimmig.

Séance du conseil communal Gemeinderatssitzung

22.06.2026



PRÉSENTS | ANWESEND:

Halsdorf Jean-Marie (CSV), bourgmestre | Bürgermeister;

Mertzig Romain (LSAP); Martins Dias André (CSV); Brecht Guy (LSAP); Agostino Maria (CSV) – échevins | Schöffen;

Arend Guy (déi gréng); Arendt Patrick (CSV); Barnabo Nicolo (LSAP); Bernard Chris (Piraten); Birtz Gaby (LSAP); Bouché-Berens Marie-Louise (DP); Conter-Klein Raymonde (CSV); Couto Paula (Piraten); Remacle Patrick (CSV); Scheuer Romain (déi gréng); – conseillers communaux | Gemeinderäte

ABSENTS | ABWESEND: Agostino Barbara (DP); Welter Christian (Piraten) et Welter Patrick (LSAP) - conseillers communaux | Gemeinderäte

Écoutez et/ou revivez la séance
du Conseil Communal en entier
sur le site web de la commune



Hören und/oder schauen Sie sich
die Sitzung des Gemeinderats in voller
Länge auf der Website der Gemeinde an

SÉANCE À HUIS CLOS (13.00 heures)

1. Personnel

1.1.

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service du secrétariat général du département administratif - décision

Monsieur Eric Jaerling

1.2.

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des ressources humaines du département administratif - décision

Madame Sara Da Ponte

1.3.

Démission volontaire d'un employé communal - information

Démission volontaire accordée à M. Spoo Andy de son poste d'employé communal du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif.

1.4.

Démission volontaire d'un fonctionnaire communal - décision

GEHEIME SITZUNG (13.00 Uhr)

1. Personal

1.1.

Ernennung eines Beamten (m/w) der Besoldungsgruppe C1, Verwaltungsuntergruppe, für die Bedürfnisse des Generalsekretariats des Verwaltungsdepartements - Beschluss

Herr Eric Jaerling

1.2.

Ernennung eines Beamten (m/w) der Besoldungsgruppe B1, Verwaltungsuntergruppe, für die Bedürfnisse des Personaldienstes des Verwaltungsdepartements - Beschluss

Frau Sara Da Ponte

1.3.

Freiwillige Kündigung eines Gemeindeangestellten - Information

Herrn Andy Spoo wurde die freiwillige Kündigung aus seiner Funktion als Gemeindebeamter der Besoldungsgruppe C1, Verwaltungsuntergruppe, gewährt.

1.4.

Freiwillige Kündigung eines Gemeindebeamten - Beschluss

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

2. Enseignement

2.1.

Réaffectation du personnel enseignant - 1 poste cycle 1 100% - décision

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

2.2.

Réaffectation du personnel enseignant - 1 poste cycle 1 100% à partir de l'année scolaire 2026/2027 - décision

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

2.3.

Réaffectation du personnel enseignant - 7 postes cycle 2-4 100% - décision

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

2.4.

Réaffectation du personnel enseignant - 7 postes cycle 2-4 100% à partir de l'année scolaire 2026/2027 - décision

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

SÉANCE PUBLIQUE (13.30 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins

Aucune décision n'a été prise à ce point de l'ordre du jour.

4. Administration générale

4.1. Titres de recettes - décision

Le conseil communal a approuvé une série de titres de recettes pour un montant total de 14.588.140,45 euros, comprenant notamment le fonds de dotation globale des communes (2^e trimestre, 11.734.814,00 euros), la part Etat des maisons relais (2^e avance, 2.134.720,00 euros) et les dividendes Sudenergie 2025 (158.000,00 euros).

Accord à l'unanimité.

4.2.

Primes dans l'intérêt de la protection de l'environnement: vote d'un crédit supplémentaire - décision

Face à une nette augmentation des demandes de primes énergétiques et photovoltaïques, le conseil communal a voté un crédit supplémentaire de 175.000 euros, portant le crédit total pour l'année 2026 à 305.502,71 euros. (Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

4.3.

Approbation de la convention initiale «Pacte Logement 2.0» - décision

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

2. Unterrichtswesen

2.1.

Umverteilung des Lehrpersonals - 1 Vollzeitstelle Zyklus 1 - Beschluss

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

2.2.

Umverteilung des Lehrpersonals - 1 Vollzeitstelle Zyklus 1 ab dem Schuljahr 2026/2027 - Beschluss

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

2.3.

Umverteilung des Lehrpersonals - 7 Vollzeitstellen Zyklus 2-4 - Beschluss

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

2.4.

Umverteilung des Lehrpersonals - 7 Vollzeitstellen Zyklus 2-4 ab dem Schuljahr 2026/2027 - Beschluss

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

ÖFFENTLICHE SITZUNG (13.30 Uhr)

3. Mitteilungen des Schöffenrats

Zu diesem Punkt wurde kein Beschluss gefasst.

4. Allgemeine Verwaltung

4.1. Einnahmetitel - Beschluss

Der Gemeinderat hat mehrere Einnahmetitel in Gesamthöhe von 14.588.140,45 Euro genehmigt, darunter insbesondere die globale Dotation des Staates an die Gemeinden (2. Quartal, 11.734.814,00 Euro), den Staatsanteil an den Maisons relais (2. Vorschuss, 2.134.720,00 Euro) sowie die Dividende von Sudenergie für 2025 (158.000,00 Euro).

Beschluss einstimmig.

4.2.

Umweltschutzprämien: Abstimmung über einen Zusatzkredit - Beschluss

Angeichts der deutlich gestiegenen Zahl an Anträgen auf Energie- und Photovoltaikprämien hat der Gemeinderat einen Zusatzkredit von 175.000 Euro bewilligt; der Gesamtkredit für 2026 beläuft sich damit auf 305.502,71 Euro. (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

4.3.

Genehmigung der Grundvereinbarung „Pacte Logement 2.0“ - Beschluss

Le conseil communal a approuvé la convention conclue avec le Ministère du Logement, prévoyant la mise à disposition d'un conseiller logement (Zeyen + Baumann SARL, via la KlimaAgence) pour l'élaboration du Programme d'action local logement (PAL), à raison de 240 heures maximum. La convention, conclue pour un an renouvelable, prendra fin dès l'approbation du PAL par le conseil communal.

Accord à l'unanimité.

4.4.

Aménagement de nouveaux bureaux dans la résidence sise à Pétange, rue Jean-Baptiste Gillardin n°10, pour les besoins du service des ressources humaines : vote du devis - décision

Le conseil communal a approuvé le devis relatif à l'aménagement des futurs locaux du service des ressources humaines (travaux électriques, carrelage, peinture, menuiserie, détection incendie et intrusion), pour un montant total de 150.000 euros TTC. Mme Maria Agostino a quitté la salle pour ce point. (Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

4.5.

Résidence Prince Jean à Pétange - Remplacement de la chaudière : vote du décompte - décision

Crédits approuvés: 20.000,00 euros - Devis approuvé: 20.000,00 euros - Dépense effective: 14.637,38 euros. M. Guy Arend a quitté la salle pour ce point.

Accord à l'unanimité.

4.6.

Centre de loisirs à Lamadelaine - Installation d'une traverse motorisée devant et sur scène : vote du décompte - décision

Crédits approuvés: 35.000,00 euros - Devis approuvé: 35.000,00 euros - Dépense effective: 28.451,36 euros.

Accord à l'unanimité.

5. Enseignement

5.1.

Décharge des comités d'école de Pétange et Rodange pour l'année scolaire 2025/2026 - décision

Suite à une divergence d'interprétation avec le Ministère de l'Education nationale sur le calcul des leçons hebdomadaires de décharge accordées aux comités d'école, le conseil communal a acté la correction du nombre de leçons: 35 au lieu de 38 pour l'école «Schoul Péiteng» et 26 au lieu de 30 pour l'école «Schoul Rodange».

Accord à l'unanimité.

5.2.

Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2026/2027 - décision

Der Gemeinderat hat die mit dem Wohnungsbauministerium geschlossene Vereinbarung genehmigt. Diese sieht die Bereitstellung eines Wohnungsberaters (Zeyen + Baumann SARL, über die KlimaAgence) für die Erstellung eines lokalen Aktionsprogramms Wohnen (PAL) im Umfang von maximal 240 Stunden vor. Die für ein Jahr, verlängerbar, geschlossene Vereinbarung endet mit der Genehmigung des PAL durch den Gemeinderat.

Beschluss einstimmig.

4.4.

Einrichtung neuer Büros in der Residenz in Pétange, rue Jean-Baptiste Gillardin Nr. 10, für den Personaldienst: Abstimmung über den Kostenvoranschlag - Beschluss

Der Gemeinderat hat den Kostenvoranschlag für die Einrichtung der künftigen Räumlichkeiten des Personaldienstes (Elektroarbeiten, Fliesen, Malerarbeiten, Schreinerarbeiten, Brand- und Einbruchmeldeanlage) in Höhe von insgesamt 150.000 Euro (inkl. MwSt.) genehmigt. Frau Maria Agostino verließ für diesen Punkt den Sitzungssaal. (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

4.5.

Residenz Prince Jean in Pétange - Austausch des Heizkessels: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss

Bewilligte Kredite: 20.000,00 Euro - Genehmigter Kostenvoranschlag: 20.000,00 Euro - Tatsächliche Ausgabe: 14.637,38 Euro. Herr Guy Arend verließ für diesen Punkt den Sitzungssaal.

Beschluss einstimmig.

4.6.

Freizeitzentrum Lamadelaine - Installation einer motorisierten Vorhangschiene vor und auf der Bühne: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss

Bewilligte Kredite: 35.000,00 Euro - Genehmigter Kostenvoranschlag: 35.000,00 Euro - Tatsächliche Ausgabe: 28.451,36 Euro.

Beschluss einstimmig.

5. Unterrichtswesen

5.1.

Entlastungsstunden der Schulkomitees von Pétange und Rodange für das Schuljahr 2025/2026 - Beschluss

Nach einer unterschiedlichen Auslegung der Berechnung der wöchentlichen Entlastungsstunden für die Schulkomitees durch das Unterrichtsministerium hat der Gemeinderat die korrigierte Stundenzahl zur Kenntnis genommen: 35 statt 38 Stunden für die „Schoul Péiteng“ und 26 statt 30 Stunden für die „Schoul Rodange“.

Beschluss einstimmig.

5.2.

Genehmigung der vorläufigen Schulorganisation der Grundschule für das Jahr 2026/2027 - Beschluss

Le conseil communal a arrêté l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2026/2027, intégrant l'accord du ministère pour l'attribution d'un huitième poste dédié aux cours d'accueil. (Une discussion a eu lieu).

Accord à l'unanimité.

6. Personnel

6.1.

Création d'un poste de fonctionnaire communal (m/f) du groupe de traitement A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des ressources humaines - décision

Afin de renforcer la professionnalisation de la gestion des ressources humaines, le conseil communal a créé un poste à plein temps dans le groupe de traitement A1, sous-groupe administratif. L'agent à engager pourra être exempté, en cas de besoin, de l'obligation de maîtriser les trois langues administratives.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Création d'un poste d'employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du Syndicat intercommunal Kordall (SIKOR) - décision

Le conseil communal a créé un poste à plein temps destiné à assurer la coordination administrative et stratégique entre les communes membres du SIKOR. (Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

6.3.

Création d'un poste d'employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du Syndicat intercommunal Kordall (SIKOR) - décision

Le conseil communal a créé un poste à plein temps destiné notamment au pilotage et au développement des zones d'activités économiques intercommunales du SIKOR.

Accord à l'unanimité.

7. Propriétés

7.1.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « In der Lehr » - décision

Acquisition auprès de M. Kim Bernard et Mme Patricia Mallinger d'un terrain de 8,21 ares, pour un montant de 82.100 euros, en vue de l'aménagement d'infrastructures de canalisation contre les risques d'inondation. M. Chris Bernard a quitté la salle et s'est retiré dans l'espace réservé au public pour ce point.

Décision: Accord par 15 voix 'Oui' et 3 voix 'Non' (Piraten). M. Chris Bernard ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

7.2.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « A la Siole » - décision

Der Gemeinderat hat die vorläufige Schulorganisation für das Schuljahr 2026/2027 festgelegt, einschließlich der ministeriellen Zustimmung zur Schaffung einer achten Stelle für die Willkommensklassen (cours d'accueil). (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

6. Personal

6.1.

Schaffung einer Stelle als Gemeindebeamter/-beamtin (m/w) der Besoldungsgruppe A1, Verwaltungsuntergruppe, für den Personaldienst - Beschluss

Zur weiteren Professionalisierung der Personalverwaltung hat der Gemeinderat eine Vollzeitstelle in der Besoldungsgruppe A1, Verwaltungsuntergruppe, geschaffen. Die einzustellende Person kann bei Bedarf von der Pflicht zur Beherrschung der drei Verwaltungssprachen befreit werden.

Beschluss einstimmig.

6.2.

Schaffung einer Stelle als Gemeindeangestellte/-r (m/w) der Vergütungsgruppe A1, Verwaltungsuntergruppe, für das Interkommunale Syndikat Kordall (SIKOR) - Beschluss

Der Gemeinderat hat eine Vollzeitstelle geschaffen, die die administrative und strategische Koordination zwischen den Mitgliedsgemeinden des SIKOR sicherstellen soll. (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

6.3.

Schaffung einer Stelle als Gemeindeangestellte/-r (m/w) der Vergütungsgruppe A1, wissenschaftlich-technische Untergruppe, für das Interkommunale Syndikat Kordall (SIKOR) - Beschluss

Der Gemeinderat hat eine Vollzeitstelle geschaffen, die insbesondere die Steuerung und Entwicklung der interkommunalen Gewerbegebiete des SIKOR übernehmen soll.

Beschluss einstimmig.

7. Liegenschaften

7.1.

Ankaufsversprechen für ein Grundstück in Pétange, Flur „In der Lehr“ - Beschluss

Ankauf eines 8,21 Ar großen Grundstücks von Herrn Kim Bernard und Frau Patricia Mallinger für 82.100 Euro, zur Errichtung von Kanalisationsinfrastrukturen gegen Überschwemmungsgefahr. Herr Chris Bernard verließ den Saal und zog sich für diesen Punkt in den Zuschauerbereich zurück.

Beschluss: Angenommen mit 15 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen (Piraten). Herr Chris Bernard nahm, da er den Sitzungssaal verlassen hatte, nicht an der Abstimmung teil.

7.2.

Ankaufsversprechen für ein Grundstück in Rodange, Flur „A la Siole“ - Beschluss

Acquisition auprès de Mme Sylvie Lambertz d'un terrain de 18,00 ares, pour un montant de 360.000 euros, en vue d'un futur projet de structures d'accueil pour enfants et d'établissements scolaires.

Accord à l'unanimité.

7.3.

Acquisitions de terrains: vote d'un crédit supplémentaire - décision

Le conseil communal a voté un crédit supplémentaire de 230.000 euros afin de financer les acquisitions des terrains «In der Lehr» et «A la Siole» ainsi que les frais administratifs y relatifs, portant le crédit total à 679.172 euros.

Accord à l'unanimité.

7.4.

Compromis concernant l'acquisition d'un immeuble sis à Rodange, lieu-dit « Rue de l'Industrie » - décision

Acquisition auprès de la société IMMO2F SCI d'un immeuble de 5,25 ares, pour un montant de 1.500.000 euros, dans le cadre du projet d'extension du centre de ressources. Mme Gaby Birtz a quitté la salle pour ce point. (Une discussion a eu lieu)

Décision: Accord par 16 voix « Oui » et 2 voix « Non » (déi gréng).

7.5.

Acquisition d'immeubles bâtis auprès du secteur non public: vote d'un crédit supplémentaire - décision

Le conseil communal a voté un crédit supplémentaire de 1.500.000 euros pour financer l'acquisition de l'immeuble « Rue de l'Industrie » à Rodange, portant le crédit total à 5.455.750 euros. Mme Gaby Birtz a quitté la salle pour ce point.

Décision: Accord par 16 voix « Oui » et 2 voix « Non » (déi gréng). Mme. Gaby Birtz ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

7.6.

Acte concernant la vente de deux terrains et d'un carport sis à Rodange, lieu-dit « Rue Jules Prussen » - décision

Vente à M. Najah Abid et Mme Julie Campos de deux terrains, dont un équipé d'un carport, pour un montant total de 153.000 euros (135.000 euros pour les terrains et 18.000 euros pour le carport).

Accord à l'unanimité.

7.7.

Acte concernant l'acquisition d'un immeuble sis à Pétange, lieu-dit « Rue Prinzenberg » - décision

Acquisition auprès de MM. Giuliano Frenguelli et Christophe Jungels et de Mme Maria Teixeira Peneda Da Cunha d'un immeuble de 13,31 ares, pour un montant de 825.000 euros, en vue de l'implantation future d'une structure d'accueil pour enfants.

Décision: Accord par 17 voix « Oui » et 2 « abstentions » (déi gréng).

Ankauf eines 18,00 Ar großen Grundstücks von Frau Sylvie Lambertz für 360.000 Euro, im Hinblick auf ein künftiges Projekt für Kinderbetreuungseinrichtungen und Schulgebäude.

Beschluss einstimmig.

7.3.

Grundstücksankäufe: Abstimmung über einen Zusatzkredit - Beschluss

Der Gemeinderat hat einen Zusatzkredit von 230.000 Euro zur Finanzierung der Ankäufe der Grundstücke „In der Lehr“ und „A la Siole“ sowie der damit verbundenen Verwaltungskosten bewilligt; der Gesamtkredit beläuft sich damit auf 679.172 Euro.

Beschluss einstimmig.

7.4.

Ankaufsversprechen für ein Gebäude in Rodange, Flur „Rue de l'Industrie“ - Beschluss

Ankauf eines 5,25 Ar großen Gebäudes von der Gesellschaft IMMO2F SCI für 1.500.000 Euro im Rahmen des Erweiterungsprojekts des Ressourcenzentrums. Frau Gaby Birtz verließ für diesen Punkt den Sitzungssaal. (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss: Angenommen mit 16 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (déi gréng).

7.5.

Ankauf von bebauten Immobilien aus dem privaten Sektor: Abstimmung über einen Zusatzkredit - Beschluss

Der Gemeinderat hat einen Zusatzkredit von 1.500.000 Euro zur Finanzierung des Ankaufs des Gebäudes „Rue de l'Industrie“ in Rodange bewilligt; der Gesamtkredit beläuft sich damit auf 5.455.750 Euro. Frau Gaby Birtz verließ für diesen Punkt den Sitzungssaal.

Beschluss: Angenommen mit 16 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (déi gréng). Frau Gaby Birtz nahm, da sie den Sitzungssaal verlassen hatte, nicht an der Abstimmung teil.

7.6.

Urkunde über den Verkauf von zwei Grundstücken und einem Carport in Rodange, Flur „Rue Jules Prussen“ - Beschluss

Verkauf von zwei Grundstücken, davon eines mit Carport, an Herrn Najah Abid und Frau Julie Campos für insgesamt 153.000 Euro (135.000 Euro für die Grundstücke und 18.000 Euro für den Carport).

Beschluss einstimmig.

7.7.

Urkunde über den Ankauf eines Gebäudes in Pétange, Flur „Rue Prinzenberg“ - Beschluss

Ankauf eines 13,31 Ar großen Gebäudes von den Herren Giuliano Frenguelli und Christophe Jungels sowie Frau Maria Teixeira Peneda Da Cunha für 825.000 Euro, im Hinblick auf die künftige Errichtung einer Kinderbetreuungseinrichtung.

Beschluss: Angenommen mit 17 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (déi gréng).

8. Urbanisation

8.1.

Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds situés à Rodange, lieu-dit « A la Culée »: saisine - décision

Le conseil communal a marqué son accord au lancement de la procédure de modification ponctuelle du PAG sur le site de l'ancienne fonderie, visant notamment le reclassement de terrains pour permettre la réalisation du futur centre de remisage et de maintenance (CRM SUD), ainsi que d'une station de pompage et d'une station moyenne tension. (Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

8.2.

Dénomination d'une rue dans le nouveau lotissement sis à Pétange, lieu-dit « route de Longwy » - décision

La nouvelle voirie publique du lotissement « Route de Longwy » (anciens établissements Haeck) portera le nom de « Rue Dr Germaine Simon ».

Accord à l'unanimité.

8.3.

Demande de lotissement/morcellement d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit « Rue de la Providence » - décision

Le conseil communal a marqué son accord avec le morcellement du terrain de M. Frédéric Mingou en trois lots distincts et a renoncé à son droit de préemption.

Accord à l'unanimité.

9. Transports et communications

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Robert Schuman - décision

En raison de travaux d'infrastructures dans cette rue, le collège échevinal avait édicté un règlement de circulation temporaire d'urgence le 20 mai 2026. Le conseil communal a confirmé cette décision.

Accord à l'unanimité.

10. Vie associative

10.1.

Statuts de l'association « Sportfëscher Péiteng ASBL » - information

Le conseil communal en a pris acte.

10.2.

Statuts de l'association « Big Fish - Rolleng » - information

Le conseil communal a pris acte.

11. Point supplémentaire

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande du conseiller M. Chris Bernard (Piratenpartei), relatif à la rubrique « Communications du collège des bourgmestre et échevins » - décision (Une discussion a eu lieu)

Résolution rejetée par 15 voix « Non », contre 4 voix « Oui » (Piraten).

8. Stadtentwicklung

8.1.

Punktueller Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) für Grundstücke in Rodange, Flur „A la Culée“: Verfahrenseinleitung - Beschluss

Der Gemeinderat hat der Einleitung des Verfahrens zur punktuellen Änderung des PAG auf dem Gelände der ehemaligen Gießerei zugestimmt. Ziel ist insbesondere die Umklassierung von Flächen zur Ermöglichung des künftigen Abstell- und Wartungszentrums (CRM SUD) sowie einer Pumpstation und einer Mittelspannungsstation. (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

8.2.

Benennung einer Straße in der neuen Wohnsiedlung in Pétange, Flur „route de Longwy“ - Beschluss

Die neue öffentliche Straße der Wohnsiedlung „Route de Longwy“ (ehemaliges Gelände der Firma Haeck) erhält den Namen „Rue Dr Germaine Simon“.

Beschluss einstimmig.

8.3.

Antrag auf Parzellierung eines Grundstücks in Lamadelaine, Flur „Rue de la Providence“ - Beschluss

Der Gemeinderat hat der Aufteilung des Grundstücks von Herrn Frédéric Mingou in drei separate Lose zugestimmt und auf sein Vorkaufsrecht verzichtet.

Beschluss einstimmig.

9. Verkehr und Kommunikation

Dringende vorübergehende Verkehrsregelung in Pétange, rue Robert Schuman - Beschluss

Aufgrund von Infrastrukturarbeiten in dieser Straße hatte der Schöffenrat am 20. Mai 2026 eine dringende vorübergehende Verkehrsregelung erlassen. Der Gemeinderat hat diese Entscheidung bestätigt.

Beschluss einstimmig.

10. Vereinsleben

10.1.

Satzung der Vereinigung „Sportfëscher Péiteng ASBL“ - Information

Der Gemeinderat hat dies zur Kenntnis genommen.

10.2.

Satzung der Vereinigung „Big Fish - Rolleng“ - Information

Der Gemeinderat hat dies zur Kenntnis genommen.

11. Zusätzlicher Tagesordnungspunkt

Zusätzlicher, auf Antrag des Gemeinderatsmitglieds Chris Bernard (Piratenpartei) auf die Tagesordnung gesetzter Punkt betreffend die Rubrik „Mitteilungen des Schöffenrats“ – Beschluss (Eine Diskussion hat stattgefunden)

Abgelehnt mit fünfzehn Gegenstimmen und vier Ja-Stimmen (Piraten).

AVIS AU PUBLIC

Règlements de circulation

- Les règlements de circulation à caractère temporaire de la séance du conseil communal du 24 mars 2026 (points 11.1. et 11.2.) ont été dûment approuvés par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 1^{er} avril 2026 et par le ministère des Affaires intérieures en date du 7 avril 2026.
- Les règlements de circulation à caractère temporaire de la séance du conseil Communal du 19 mai 2026 (points 9.1., 9.2., 9.3., 9.4. et 9.5.) ont été dûment approuvés par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 15 juin 2026 et par le ministère des Affaires intérieures en date du 16 juin 2026.

MORCELLEMENT DE TERRAINS

Lotissement / morcellement concernant un terrain sis à Lamadelaine, rue de la Providence n°14, n° cadastral 836/4529, présenté par M. Mingou Frédéric

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 22 juin 2026, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.



Questions des conseillers communaux Réponses du collège des bourgmestre et échevins

Pour accéder aux questions des conseillers communaux et aux réponses du collège échevinal, scannez le code QR ci-contre ou visitez petange.lu



FOND-DE-GRAS

MEETS

DIESEL-CLASSICS

06/09/2026



Concert

Guy Schons.

“Komm, mäi Léifsten!”



📅 **Wéini? den 19. September 2026**
um 19h30

📍 **Péiteng, Centre WAX**
Sall "Um Späicher"


pétange
MOTIVATION COMMUNE *an Du*

🎫 **Tickets: 10€ op luxembourg-ticket.lu**

